

汉译世界学术名著丛书

罗马革命

上册

〔英〕罗纳德·塞姆 著



汉译世界学术名著丛书

罗马革命

上册

〔英〕罗纳德·塞姆 著

吕厚量 译



商务印书馆

2018年·北京

Ronald Syme

THE ROMAN REVOLUTION

© Oxford University Press 1939

The Roman Revolution was originally published in English in 1939. This translation is published by arrangement with Oxford University Press and is for sale in the mainland (part) of The People's Republic of China only.

《罗马革命》英文原著出版于 1939 年，其中译本经牛津大学出版社授权出版，并仅在中华人民共和国的大陆地区销售。

据牛津大学出版社 2002 年版译出

汉译世界学术名著丛书

出版说明

我馆历来重视移译世界各国学术名著。从 20 世纪 50 年代起,更致力于翻译出版马克思主义诞生以前的古典学术著作,同时适当介绍当代具有定评的各派代表作品。我们确信只有用人类创造的全部知识财富来丰富自己的头脑,才能够建成现代化的社会主义社会。这些书籍所蕴藏的思想财富和学术价值,为学人所熟悉,毋需赘述。这些译本过去以单行本印行,难见系统,汇编为丛书,才能相得益彰,蔚为大观,既便于研读查考,又利于文化积累。为此,我们从 1981 年着手分辑刊行,至 2016 年年底已先后分十五辑印行名著 650 种。现继续编印第十六辑、十七辑,到 2018 年年底出版至 750 种。今后在积累单本著作的基础上仍将陆续以名著版印行。希望海内外读书界、著译界给我们批评、建议,帮助我们这套丛书出得更好。

商务印书馆编辑部

2018 年 4 月

中译本序

如果说 19 世纪最伟大的古罗马史家是蒙森,那么《罗马革命》(1939 年)的作者罗纳德·塞姆便可视为 20 世纪英语世界最出色的古罗马史家。他生活的时代,特别是他学术生命最旺盛的时代,恰好是波澜壮阔的战争与革命的时代。那个时代的流行术语是革命,所以他的第一部大作未能脱俗,用“革命”来定性罗马共和制向帝制过渡的关键阶段,也就是终结阶段的历史过程。

由于文字史料相对最多,上千年的古罗马史中最动人的部分便是第二次布匿战争至元首制建立约两百多年的历程,尤其是长达一个多世纪的惨烈内战史。创立罗马共和国的先贤们做梦也不曾想到,久经战阵的罗马军团会回过头来攻打并血洗罗马城,残忍地对待属于不同政治派别的手足同胞,杀人与整人的凶狠程度竟然胜过对非我族类的残杀。阅读李维《罗马史》、阿庇安《罗马史》的有关段落,苏拉的无情、前三头与后三头发动的公敌宣告运动的残酷,与现代政治迫害运动相比,可谓半斤八两,甚至有过之而无不及。

好端端一个社会基本稳定、打遍天下无敌手的罗马共和国,怎么就解体得一塌糊涂?罗马人深恶痛绝的君主制为何在被废除近五百年后卷土重来?不只塞姆为代表的近现代西方学者试图寻找原因,当年惊魂未定的罗马知识分子和具有历史感的罗马高官显

贵早就开始了自己的寻因努力。撒路斯提乌斯是第一个啃“酸果”的人，而后李维、阿庇安都不厌其详地探讨过内战或“革命”的因果关系。

概括起来，古罗马史家集体对罗马“革命”的解释大体一致，就是对外部力量的恐惧凝聚了内部的道德力量。恐惧刺激罗马人追求美德，压抑固有的贪婪，所以才会产生一大批精忠报国的平民百姓和贤明伟大的贵族精英。然而，随着外敌逐一被灭，特别是战胜强敌迦太基之后，对外部的恐惧感渐次消失，各地财富涌流到罗马，致使从贵族到平民普遍沉溺于享乐，进而追逐钱财，放纵人性恶，直至社会矛盾尖锐化到积重难返，天下大乱，最终靠一个政治军事强人收拾残局。

塞姆没有翻炒古罗马史家的冷饭，他赋予这场历史巨变以新的解释。其基本看法是罗马以元老院为核心的共和制已不能适应统治帝国的需要。这一看法并不新鲜，启蒙时代以来的众多罗马史家多谈到并论证这一点。塞姆的新意在于对所谓“革命”的领导人奥古斯都及其追随者的深入分析。他把奥古斯都身后依托的政治势力比作“辛迪加”。在他看来，“在任何时代，无论政府的组织形式和名称是怎样的，无论它属于君主制、共和制还是民主制，都需要有一个寡头集团在幕后进行统筹；而罗马在共和国和帝国时期的历史都是统治阶级主导的历史。我们可以在奥古斯都建立的共和国里的官员和掌权者中再次辨认出革命年代的将军、外交家和财阀；他们更换了制服，但仍是同一批人。他们成了新建国家中的官吏”（下文，第1章第17页）。

所以，他的著作并不在于为奥古斯都作传，分析他的性格与举

止,而在于研究所谓革命的领导集团的构成,彼此之间通过婚姻、血缘和共同利益编织成的家族关系网,以及这一集团在内战和建立元首制过程中所起的关键作用。这种群体传记学(prosopography)研究法配以严谨的史料考据,为罗马史研究提供了新视角,使这部著作具有了长久的学术价值,成为研习古罗马史的必读书,也为后人留下了珍贵的历史经验和教训。我在阅读时,常常模糊了古代与当代的界限,事实上这本书本来就带有影射现实的目的。塞姆在书中不时穿插与现实政治比较的话语、归纳一些具有普遍意义的观点便是证明。商务印书馆决定翻译并出版这部七十多年前的著作,我想必有这种古为今用、洋为中用的考量。

当然,《罗马革命》一书也有一些不可避免的时代弱点。比如关于“政党”概念的滥用。古罗马不存在现代意义上的政党,书中的恺撒党、奥古斯都党充其量只是临时性的、缺乏纲领和组织纪律的政治帮派。用“革命”一词概括奥古斯都的一统天下、确立元首制的事业也显得勉强,因为共和晚期与帝制早期罗马生产关系和社会关系的改变,并非奥古斯都推行相关政策的结果。至于建立“挂羊头卖狗肉”的元首制,不过是复归君主制,称之为“革命”未免泛化了革命概念。考虑塞姆所处时代,自19世纪晚期以来的古史现代化风气仍然浓厚,他这样处理问题倒也能够理解。

塞姆终生在古罗马史领域耕耘,《罗马革命》只是给其带来声誉的代表作之一。他还著有体现文献考据功力的大作《塔西佗》(1958年)、《撒路斯特乌斯》(1964年),考验治史思维与见识的著作《殖民地的精英》(1958年)、《奥维德笔下的历史》(1978年)、《奥古斯都的贵族制》(1986年)等。

由于历史原因,我国古罗马史研究相对较弱,从业的学者不多,积累的专著译著论文总量远不及古希腊史和古近东史方向,这与古罗马在欧洲史乃至世界史中所处的位置显然不相适应。因此引进国外优秀研究成果仍是促进学科发展的重要选项之一。期待会有更多诸如《罗马革命》的著作被介绍到国内。

译者吕厚量博士是我国西方古典学青年学人中的佼佼者。他较好地掌握了中文、英文和拉丁文,并对古罗马史有过较深入的研究,这是译好本书的必要条件。我为他取得的每一点成就感到由衷高兴。但史海苍茫,术业专攻,永无止境,期许译者不骄不躁,为我国世界古史研究的进步继续发挥自己那一分光热。

郭小凌

2015年9月12日于京师园

目 录

上 册

序	1
再版说明	5
缩略语	6
第 1 章 导论:奥古斯都与历史	8
第 2 章 罗马寡头政治	22
第 3 章 庞培的统治	51
第 4 章 独裁者恺撒	82
第 5 章 恺撒党	103
第 6 章 恺撒提拔的新元老	130
第 7 章 执政官安东尼	160
第 8 章 恺撒的继承人	182
第 9 章 第一次向罗马进军	198
第 10 章 政坛要人	216
第 11 章 政治宣传	237
第 12 章 与安东尼对抗的元老院	258
第 13 章 第二次向罗马进军	279
第 14 章 公敌宣告运动	296
第 15 章 腓力比和佩鲁西亚	320

第 16 章	安东尼的统治地位	339
第 17 章	渥大维的崛起	358
第 18 章	后三头统治下的罗马	384

下 册

第 19 章	远在东方的安东尼	409
第 20 章	“全意大利团结起来”	436
第 21 章	军事领袖	463
第 22 章	政治元首	494
第 23 章	政党与国家危机	523
第 24 章	奥古斯都党	551
第 25 章	庇护机制的运作	584
第 26 章	政府	615
第 27 章	内朝	644
第 28 章	大位继承	663
第 29 章	建立统一民族的规划	697
第 30 章	舆论导向	730
第 31 章	反对势力	759
第 32 章	显贵的末日	781
第 33 章	和平与元首	812

附录:执政官年表(公元前 80—公元 14 年)	839
参考书目	857
索引	862
家族谱系表	942
译后记	954

序

vii

本书的主题是公元前 60—公元 14 年罗马政治与社会的转型过程,叙述重心为奥古斯都的崛起及其统治的建立(公元前 44—前 23 年,第 7—23 章)。这一时期,权力与财产所有权易手的方式十分暴烈;而奥古斯都的元首制则应当被视为对革命*成果的巩固。然而,本书的重点并不在于分析奥古斯都的性格与举止,而在于研究他的追随者与党羽。因此,寡头统治集团的构成是这部政治史的主题和衔接共和国与帝国的纽带:无论政权采用何种名目与理论体系,寡头统治集团都是真实可感的要素。

* 罗纳德·塞姆在本书标题和正文中使用的“革命”(revolution)一词严格遵循古典拉丁文中的原始对应词(res nova,字面意义为“新事物”)的基本含义,意指对现存秩序、格局与规则的暴力颠覆,并非现代英文中通常所说的“revolution”或中文语境下的“革命”。在以罗马保守贵族知识精英为创作主体的罗马文学、史学语境中,所谓的“革命”(res nova)通常带有明显的贬义色彩,与近现代资产阶级史学和马克思主义唯物史观中带有明确历史进步性意味的政治、经济、社会生活与科学技术等方面的“革命”含义截然不同,读者在阅读过程中应对此予以甄别。由于受到撒路斯提乌斯、波利奥、塔西佗等古罗马悲观主义史家的深刻影响,塞姆在本书中没有将社会变局之前的共和国和内战后建立的元首制中的任何一种政体形式理想化,而是将这两种统治模式同样视为由寡头集团操纵的,以强力、野心、特权和诈术维系的政治体制。因此,在本书中,最终导致奥古斯都元首制建立,但给罗马人民带来了深重苦难的一系列政治动荡与内战在道德层面上受到了严厉批判;但作者也并未将元首制所带来的和平安定局面和共和时代政治自由的丧失片面地视为历史的进步或倒退,而是站在相对中立的立场上论述了这一转变的历史必然性。——译者

为此,本书留给庞培、恺撒、奥古斯都等的生平,以及战争、行省事务和法制史的篇幅(以及对其重要性的说明)都十分有限。作为补偿,罗马贵族家族和政治领袖间的主要联盟关系成为了主角。受篇幅所限,本书的写作手法必须是选择性的:笔者无法提供每个家族和所有个人的详尽信息。即便如此,对这一主题的处理仍是一项浩大工程。读者如果厌倦了对特有的人名间相互关系的细致分析,不妨快速跳过某些部分,如分析恺撒党构成时离题万里的第5、6两章。

同主题一样,本书的基调和处理方式同样需要加以说明。在叙述罗马历史上这一重要时期时,笔者不可避免地要受到撒路斯提乌斯、波利奥和塔西佗等共和派史学家的影响。因此本书必然要对奥古斯都持批判态度。如果读者认为本书对恺撒和安东尼的态度要温和一些,原因恐怕在于其受到史学家波利奥——一位共和派,但却是恺撒和安东尼的党徒——的性格、观点的影响。同样的理由也可以解释本书对西塞罗和李维的评价。然而,归根结底,元首制的建立有必然性;它虽然摧残了政治自由,却终止了内战,保全了政治舞台以外的各阶级。要自由还是要稳定的统治,是困扰罗马人的重大问题,笔者在本书中试图用罗马人自己的方式去回答这一问题(第33章《和平与元首》)。

这一基本思路也确立了本书悲观、尖刻的基调——它几乎完全摒弃了对罗马人乐观情绪和美德的叙述。强力(δύναμις)和命运(τύχη)是书中统领一切的“神祇”。相应地,本书的文风是直截了当,甚至略显突兀的,尽量避免比喻和抽象化。现在确实已经到了对这一时期的“传统”观点做出回应的时候了。近年来一些关于

奥古斯都的作品完全是歌功颂德性质的(无论其作者是在进行由衷的赞美还是别有用心的说教)。然而,我们事实上没有什么理由去歌颂奥古斯都的政治胜利,或将这个通过内战攫取财富与荣誉的人物理想化。

这一时代的历史充满着争议;知识精英们的相关论述可谓汗牛充栋。为了做到简洁明了,我被迫采用了一种大胆的写法——尽可能多地引用古代史料,精选现代学者的权威著述,直白地展示彼此针锋相对的观点,而不去对这些矛盾加以掩饰或进行繁复论证。此外,书后列出的并不是对本课题研究的指南书目,而只是在本书脚注中出现过的专著、论文目录,以方便读者查阅。

本书对罗马政治本质的理解显然受到了闵采尔(Münzer)的深刻影响与指导,如果没有参考他对罗马共和国时期家族历史的研究成果,这本书恐怕根本无法写出。在具体细节方面,我主要的参考对象是闵采尔、格罗亚格(Groag)和施泰因(Stein)等人的丰富的人物志研究成果。特别应当在此提及的参考成果还有塔恩(Tarn)关于安东尼和克莉奥帕特拉的著作(笔者从中获益匪浅,尽管在一个至关重要的问题上保留了自己的不同意见)和普雷麦斯坦的遗著《罗马元首制的建立与本质》(Anton von Premierstein, *Vom Werden und Wesen des Prinzipats*)。我对公元前32年效忠誓言和元首政党领袖身份的观点,尽管并非照搬,但显然在很大程度上受到了普雷麦斯坦这部发人深省之作的的影响,该书的初稿是他1937年夏在牛津所做系列讲座的主要内容。

本书的索引以人名为主,同时涵盖了正文和脚注中的内容。如果读者结合书后的执政官年表和七张家族谱系表使用这份索引 ix

的话,有时能够发现正文中没有明确指出的一些事实和联姻关系。通过各种不同形式,大部分执政官和治理过驻兵行省的总督都进入了本书的叙述体系。以简明扼要的方式被提及的众多人物是阅读本书的难点所在。其中的许多人只留下了名字,却没有任何个人信息;我们只能通过其家族出身、姓名特征或社会等级去推测其重要地位。除了经验丰富的人物志研究专家外,读者对其中的绝大多数人物可能都是不熟悉的。为了表述清晰,书中通常会因袭这些人的称谓或头衔;某些相关证据有时会反复出现,以方便读者前后比对。

下面这些友人在校对文稿、润色文字和内容修正方面对笔者帮助巨大:比尔利(E. B. Birley)、德格拉西教授(A. Degrassi)、格兰特先生(M. Grant)、哈代先生(C. G. Hardie)、琼斯先生(A. H. M. Jones)、梅格斯先生(R. Meiggs)、闵采尔教授(F. Münzer)、派克先生(A. D. Peck)和泰勒女士(M. V. Taylor),以及克拉伦登出版社(the Clarendon Press)审稿人的敏锐与耐心。

此外,我很高兴能有机会在此感谢牛津大学卡姆登古代史教授拉斯特先生(Mr. Last)对我的长期鼓励和慷慨帮助——特别是因为本书中的许多内容受到过他的批评。它的不完善是显而易见的。笔者不是在风平浪静的环境中完成这本书的写作的;并且本应将书稿压下几年,并重头写过。但笔者坚信,这一题目具有重要意义。如果这本书的出版能够得到积极的批评意见的话,那未尝不是一件好事。

罗纳德·塞姆

牛津,1939年6月1日

再 版 说 明

笔者借这次重印的机会改正了本书中的一些史实和引用错误,并删除了若干谬误之处。但笔者无法在此开列(更无法借鉴)十二年来的著述和研究成果,尽管笔者很希望能够补充许多微观却十分重要的细节。因此,严格说来,这部著作基本上仍保留着首次出版时的面貌。

罗纳德·塞姆

牛津,1951年1月1日

缩 略 语

- AJP = *American Journal of Philology*.
BCH = *Bulletin de correspondance hellénique*.
BMC = *British Museum Catalogue*.
BSR = *British School at Rome*.
CAH = *Cambridge Ancient History*.
CIL = *Corpus Inscriptionum Latinarum*.
CP = *Classical Philology*.
CQ = *Classical Quarterly*.
CR = *Classical Review*.
GGN = *Göttingische gelehrte Nachrichten*.
IG = *Inscriptions Graecae*.
IGRR = *Inscriptions Graecae ad res Romanas pertinentes*.
ILS = *Inscriptions Latinae Selectae*.
IOSPE = *Inscriptions Orae Septentrionalis Pontis Euxini*.
JRS = *Journal of Roman Studies*.
LE = W. Schulze, *Zur Geschichte lateinischer Eigennamen*.
OGIS = *Orientis Graeci Inscriptiones Selectae*.
PIR = *Prosopographia Imperii Romani*.
P-W = Pauly-Wissowa, *Real-Encyclopädie der classischen*

Altertums-wissenschaft.

RA = F. Münzer, *Römische Adelsparteien und Adelsfamilien.*

Rh. M. = *Rheinisches Museum für Philologie.*

RM = *Mitteilungen des deutschen archäologischen Instituts, römische Abteilung.*

SEG = *Supplementum epigraphicum Graecum.*

SIG = *Sylloge Inscriptionum Graecarum.*